

# Rev

## Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ  
И- - пятый ангел вострубил; и- увидел-я звезду с- -  
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0792](#) [G1537](#) [G3588](#)  
οὐρανοῦ, πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ  
неба, упавшую на- - землю, и- был-дан ей - ключ -  
[G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#)  
φρέατος τῆς ἀβύσσου.  
колодца - бездны.  
[G5421](#) [G3588](#) [G0012](#)

Пятый Ангел вострубил, и я увидел звезду, падшую с неба на землю, и дан был ей ключ от кладязя бездны.

2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ  
И- отворила-она - колодец - бездны; и- поднялся дым из-  
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G5421](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2586](#) [G1537](#)  
τοῦ φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος  
- колодца, как дым печи великой; и- помрачилось - солнце  
[G3588](#) [G5421](#) [G5613](#) [G2586](#) [G2575](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4656](#) [G3588](#) [G2246](#)  
καὶ ὁ ἀήρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.  
и- - воздух от- - дыма - колодца.  
[G2532](#) [G3588](#) [G0109](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G5421](#)

Она отворила кладязь бездны, и вышел дым из кладязя, как дым из большой печи; и помрачилось солнце и воздух от дыма из кладязя.

3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη  
И- из- - дыма вышла саранча на- - землю, и- была-дана  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G1831](#) [G0200](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#)  
αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;  
им власть, как имеют власть - скорпионы - земли;  
[G0846](#) [G1849](#) [G5613](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4651](#) [G3588](#) [G1093](#)

И из дыма вышла саранча на землю, и дана была ей власть, какую имеют земные скорпионы.

4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς,  
и- сказано-было им, чтобы не вредили-они - траве - земли,  
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G1093](#)  
οὐδὲ πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους  
и-не всякой зелени, и-не всякому дереву, но только - людям  
[G3761](#) [G3956](#) [G5515](#) [G3761](#) [G3956](#) [G1186](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0444](#)  
οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.  
которые не имеют - печати - Бога на- - челах.  
[G3748](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

И сказано было ей, чтобы не делала вреда траве земной, и никакой зелени, и никакому дереву, а только одним людям, которые не имеют печати Божией на челах своих.

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα  
 И- было-дано им чтобы не убивали их, но- чтобы  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0615](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)

βασανισθήσονται μήνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς  
 мучились-они месяцев пять; и- - мучение их как мучение  
[G0928](#) [G3376](#) [G4002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0929](#)

σκορπίου, ὅταν παῖση ἄνθρωπον.  
 скорпиона, когда ужалит человека.  
[G4651](#) [G3752](#) [G3817](#) [G0444](#)

И дано ей не убивать их, а только мучить пять месяцев; и мучение от нее подобно мучению от скорпиона, когда ужалит человека.

6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,  
 И- в- - дни те, будут-искать - люди - смерти,  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#)

καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν; καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύγει  
 и- не никак найдут ее; и- возжелают умереть, и- убежит  
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1937](#) [G0599](#) [G2532](#) [G5343](#)

ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.  
 - смерть от- них.  
[G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0846](#)

В те дни люди будут искать смерти, но не найдут ее; пожелают умереть, но смерть убежит от них.

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἠτοιμασμένοις εἰς  
 И- - подобия - саранчи подобны коням приготовленным к-  
[G2532](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G0200](#) [G3664](#) [G2462](#) [G2090](#) [G1519](#)

πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι, ὅμοιοι χρυσῷ; καὶ  
 войне, и- на- - головах их, как венцы, подобные золоту; и-  
[G4171](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4735](#) [G3664](#) [G5557](#) [G2532](#)

τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;  
 - лица их как лица людей;  
[G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4383](#) [G0444](#)

По виду своему саранча была подобна коням, приготовленным на войну; и на головах у ней как бы венцы, походящие на золотые, лица же ее — как лица человеческие;

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς  
 и- имели-они волосы как волосы женщин; и- - зубы их как  
[G2532](#) [G2192](#) [G2359](#) [G5613](#) [G2359](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3599](#) [G0846](#) [G5613](#)

λεόντων ἦσαν;  
 львиные были;  
[G3023](#) [G1510](#)

и волосы у ней — как волосы у женщин, а зубы у ней были, как у львов.

9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς; καὶ ἡ φωνὴ τῶν  
 и- имели-они брони как брони железные; и- - звук -  
[G2532](#) [G2192](#) [G2382](#) [G5613](#) [G2382](#) [G4603](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#)

πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἵππων πολλῶν, τρεχόντων εἰς πόλεμον;  
 крыльев их как звук колесниц коней многих, бегущих на- войну;  
[G4420](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G0716](#) [G2462](#) [G4183](#) [G5143](#) [G1519](#) [G4171](#)

На ней были брони, как бы брони железные, а шум от крыльев ее — как стук от колесниц, когда множество коней бежит на войну;

10 καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίους, καὶ κέντρα; καὶ ἐν ταῖς  
 и- имеют хвосты подобные скорпионам, и- жала; и- в- -  
[G2532](#) [G2192](#) [G3769](#) [G3664](#) [G4651](#) [G2532](#) [G2759](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)  
 οὐραῖς αὐτῶν, ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.  
 хвостах их, - власть их вредить - людям месяцев пять.  
[G3769](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3376](#) [G4002](#)

| у ней были хвосты, как у скорпионов, и в хвостах ее были жала; власть же ее была — вредить людям пять месяцев.

11 ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα, τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου. ὄνομα αὐτῷ  
 Имеют над- собой царя, - ангела - бездны. Имя ему  
[G2192](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3686](#) [G0846](#)  
 Ἑβραϊστί Ἀβαδδὼν, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.  
 по-Еврейски Аваддон, а- на- - Греческом, имя имеет Аполлион.  
[G1447](#) [G0003](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1673](#) [G3686](#) [G2192](#) [G0623](#)

| Царем над собою она имела ангела бездны; имя ему по— еврейски Аваддон, а по-гречески Аполлион.

12 Ἡ Οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο Οὐαὶ μετὰ ταῦτα.  
 - Горе - одно прошло. Вот, идѣт ещѣ два Гора после- этого.  
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0565](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2089](#) [G1417](#) [G3759](#) [G3326](#) [G3778](#)

| Одно горе прошло; вот, идет за ним еще два горя.

13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν, ἐκ τῶν  
 И- - шестой ангел вострубил; и- услышал-я голос один, от- -  
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#)  
 τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ, τοῦ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,  
 четырёх рогов - жертвенника - золотого, - пред- - Богом,  
[G5064](#) [G2768](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Шестой Ангел вострубил, и я услышал один голос от четырех рогов золотого жертвенника, стоящего пред Богом,

14 λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, Λῦσον τοὺς  
 говорящий - шестому ангелу, - имеющему - трубу, Освободи -  
[G3004](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4536](#) [G3089](#) [G3588](#)  
 τέσσαρα ἀγγέλους, τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.  
 четырёх ангелов, - связанных при- - реке - великой Евфрате.  
[G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2166](#)

| говоривший шестому Ангелу, имевшему трубу: освободи четырех Ангелов, связанных при великой реке Евфрате.

15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς τὴν  
 И- были-освобождены - четыре ангела, - приготовленные к- -  
[G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2090](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 ὥραν, καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἑνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον  
 часу, и- дню, и- месяцу, и- году, чтобы убить - треть  
[G5610](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G1763](#) [G2443](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#)  
 τῶν ἀνθρώπων;  
 - людей;  
[G3588](#) [G0444](#)

| И освобождены были четыре Ангела, приготовленные на час и день, и месяц и год, для того, чтобы умертвить третью часть людей.

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες (μυριάδες)  
и- - число - войск - конницы две-тьмы (мириады)  
[G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G2461](#) [G1364](#) [G3461](#)

μυριάδων; ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.  
мириад; услышал-я - число их.  
[G3461](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

Число конного войска было две тьмы тем; и я слышал число его.

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὀράσει, καὶ τοὺς καθημένους  
И- так увидел-я - коней в- - видении, и- - сидящих  
[G2532](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3706](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ  
на- них, имеющих брони огненные, и- гиацинтовые, и- серные; и-  
[G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2382](#) [G4447](#) [G2532](#) [G5191](#) [G2532](#) [G2306](#) [G2532](#)

αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων  
- головы - коней как головы львов, и- из- - уст  
[G3588](#) [G2776](#) [G3588](#) [G2462](#) [G5613](#) [G2776](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)

αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.  
их исходит огонь, и- дым, и- сера.  
[G0846](#) [G1607](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2586](#) [G2532](#) [G2303](#)

Так видел я в видении коней и на них всадников, которые имели на себе брони огненные, гиацинтовые и серные; головы у коней — как головы у львов, и изо рта их выходил огонь, дым и сера.

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,  
От- - трёх язв этих, были-убиты - треть - людей,  
[G0575](#) [G3588](#) [G5140](#) [G4127](#) [G3778](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ τοῦ πυρός, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου  
от- - огня, и- - дыма, и- - серы, - исходящих  
[G1537](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2303](#) [G3588](#) [G1607](#)

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.  
из- - уст их.  
[G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

От этих трех язв, от огня, дыма и серы, выходящих изо рта их, умерла третья часть людей;

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν; καὶ ἐν  
- Ибо власть - коней, в- - устах их есть; и- в-  
[G3588](#) [G1063](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#)

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφειν, ἔχουσαι  
- хвостах их; - ибо хвосты их подобны змеям, имеющие  
[G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3769](#) [G0846](#) [G3664](#) [G3789](#) [G2192](#)

κεφαλᾶς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.  
голова, и- ими они вредят.  
[G2776](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0091](#)

ибо сила коней заключалась во рту их и в хвостах их; а хвосты их были подобны змеям, и имели головы, и ими они вредили.

20	καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς	И- - остальные из- людей которые не были-убиты в- -	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3062</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G0444</a> <a href="#">G3739</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G0615</a> <a href="#">G1722</a> <a href="#">G3588</a>
	πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα	язвах этих, и-не покаяться от- - дел - рук своих, чтобы	<a href="#">G4127</a> <a href="#">G3778</a> <a href="#">G3761</a> <a href="#">G3340</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2041</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5495</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G2443</a>
	μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα τὰ χρυσοῦ, καὶ τὰ	не поклоняться - бесам, и- - идолам - золотым, и- -	<a href="#">G3361</a> <a href="#">G4352</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1140</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1497</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5552</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a>
	ἀργυροῦ, καὶ τὰ χαλκῶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα,	серебряным, и- - медным, и- - каменным, и- - деревянным,	<a href="#">G0693</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5470</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3035</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3585</a>
	ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν.	которые ни видеть могут, ни слышать, ни ходить.	<a href="#">G3739</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G0991</a> <a href="#">G1410</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G0191</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G4043</a>

Прочие же люди, которые не умерли от этих язв, не раскаялись в делах рук своих, так чтобы не поклоняться бесам и золотым, серебряным, медным, каменным и деревянным идолам, которые не могут ни видеть, ни слышать, ни ходить.

21	καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων	И- не покаяться от- - убийств своих, ни от- - чародейств	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G3340</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5408</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5333</a>
	αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.	своих, ни от- - блуда своего, ни от- - краж своих.	<a href="#">G0846</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G4202</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2809</a> <a href="#">G0846</a>

И не раскаялись они в убийствах своих, ни в чародействах своих, ни в блудодеянии своем, ни в воровстве своем.